

ministère  
éducation  
nationale



## *Coopérations bilatérales*

---

*Journée franco-allemande*

# Fiches-actions collègue

*Ce document peut être utilisé librement dans le cadre des activités de l'enseignement scolaire, de la formation des professeurs et de l'organisation des examens.*

*Toute reproduction, même partielle, à d'autres fins ou dans une nouvelle publication, est soumise à l'autorisation du directeur général de l'enseignement scolaire.*

*Octobre 2007*

---

## Fiche 1

### Concours « L'Allemagne, un pays à découvrir »

#### École et collège

#### Disciplines concernées

Allemand, histoire/géographie, musique, arts plastiques, EPS.

#### Objectifs

- Faire concevoir par des élèves germanistes un questionnaire sur l'Allemagne pour les élèves non germanistes du collège ou des écoles primaires du secteur.
- Donner aux élèves germanistes l'occasion d'approfondir leur connaissance de l'Allemagne.
- Susciter l'intérêt des élèves non germanistes pour un pays qu'ils ne connaissent pas.
- Promouvoir l'enseignement de l'allemand dans les écoles du secteur et au collège.

#### Méthodes / exemples d'activités

- Conception d'un questionnaire : les élèves s'appuieront sur leurs connaissances, leur vécu (voyages, échange) et sur diverses ressources mises à leur disposition.
- Rédaction d'un texte sur l'intérêt que présente la maîtrise de la langue allemande dans lequel figureront certaines des réponses attendues.
- Réalisation de panneaux d'exposition (échange, voyages, travaux réalisés par les élèves...).
- Rédaction d'un courrier envoyé aux écoles primaires du secteur afin d'explicitier les modalités du concours et proposer une rencontre à l'occasion de laquelle les élèves germanistes pourraient informer leurs camarades sur les différents projets conduits dans le cadre du cours d'allemand.
- Distribution du questionnaire auprès d'un public ciblé et mise à disposition au BCD ou CDI de ressources permettant de trouver les réponses aux questions posées (brochures, prospectus, adresses de sites, informations sur les projets menés en cours d'allemand...).
- Remise des résultats et des prix à l'occasion du 22 janvier, d'une journée de portes ouvertes ou au moment du choix des langues vivantes par les familles.

#### Productions

- Questionnaire sur l'Allemagne, les Allemands... et texte sur l'intérêt d'apprendre la langue allemande.
- Panneaux d'exposition (projets réalisés dans le cadre du cours d'allemand, d'un échange...).
- Courrier informatif sur les modalités du concours.
- Carton d'invitation à la fête organisée pour la remise des prix.
- Réponses aux questions et réalisation de dessins pour départager d'éventuels ex-aequo. (Ces dessins peuvent être exposés et soumis au vote des élèves.)

#### Axes de travail possibles

Le questionnaire pourra porter sur des connaissances relatives à la géographie, à l'histoire, au sport, aux personnages célèbres, à la musique, à la peinture... et aussi sur les activités ou projets liés à l'allemand au collège (club théâtre, ludothèque, échange, voyages, jumelage...).

## **Liens avec échange, voyage ou établissement partenaire**

On pourra demander aux élèves allemands de rédiger les questions sur l'établissement partenaire et l'échange.

## **Ressources**

- « En route vers l'Allemagne » de l'Institut Goethe.
- « L'allemand, passeport pour l'Europe ».
- Posters, prospectus touristiques divers.
- Manuels d'histoire-géographie, de musique...

## **Sites spécifiques à consulter**

- [www.amb-allemande.fr](http://www.amb-allemande.fr) (site de l'Ambassade pour y trouver des informations générales sur l'Allemagne et les relations franco-allemandes).
- [www.tatsachen-ueber-deutschland.de/fr](http://www.tatsachen-ueber-deutschland.de/fr) (informations générales sur l'Allemagne).
- [www.allemande-tourisme.com/index\\_FRA.htm](http://www.allemande-tourisme.com/index_FRA.htm) (paysages, fêtes et traditions).
- [www.allemande-au-max.com/](http://www.allemande-au-max.com/) (informations sur le cinéma, la musique, le sport).
- [www.deutsch-fans.fr](http://www.deutsch-fans.fr) (dossiers sur la culture allemande actuelle et traditionnelle).
- [www.ac-nancy-metz.fr:80/enseign/allemand/adeaf/adeafNETV2/DOCUMENTS/Documents.htm](http://www.ac-nancy-metz.fr:80/enseign/allemand/adeaf/adeafNETV2/DOCUMENTS/Documents.htm) (exemple d'un « concours clés en mains »)

## Fiche 2

### Découverte de la gastronomie allemande

tous niveaux de l'école au lycée

#### Disciplines concernées

Allemand, restauration (section hôtelière), arts plastiques.

#### Objectifs

- Faire connaître la gastronomie allemande.
- Faire vivre les liaisons inter-cycles.

#### Méthodes / exemples d'activités

- Recherche de spécialités culinaires et de recettes.
- Préparation de cartons d'invitation et de menus.
- Préparation de repas.
- Réalisation d'affiches sur l'Allemagne.

#### Productions

- Cartons d'invitation, menus, affiches.
- Repas (petits déjeuners pour le primaire, repas de midi pour les collégiens, soirée allemande grand public).
- Mise à disposition de recettes écrites en allemand et explicitées par du visuel.
- Elaboration d'une carte gastronomique d'Allemagne.
- Lycée pavoisé par les élèves germanistes.
- Concours d'affiches.

#### Axes de travail possibles

- Les spécialités culinaires de chaque région d'Allemagne.
- Les spécificités culturelles dans l'art de la table.
- La comparaison des habitudes culinaires allemandes avec celles des autres pays européens.

#### Liens avec échange, voyage ou établissement partenaire

- Sensibiliser les élèves aux spécificités culturelles du pays d'accueil afin de faciliter l'adaptation à des modes de vie différents et l'intégration à la vie familiale.
- Réaliser une enquête sur les habitudes alimentaires de la famille d'accueil ou de la classe partenaire.

#### Ressources

- Livres de recettes.
- Sites Internet.

## Sites spécifiques à consulter

### Sites en allemand

- [www.ac-nantes.fr:8080/peda/disc/lv/allemand/prof/echange/travaux/essen/index.htm](http://www.ac-nantes.fr:8080/peda/disc/lv/allemand/prof/echange/travaux/essen/index.htm) (« Das Essen in Deutschland » : travail réalisé par un groupe d'élèves à l'occasion d'un échange en Allemagne)
- [www.goethe.de/ins/ie/prj/scl/thm/ess/deindex.htm](http://www.goethe.de/ins/ie/prj/scl/thm/ess/deindex.htm) (recettes, spécialités culinaires, habitudes alimentaires en Allemagne)
- [www.goethe.de/ins/ie/prj/scl/thm/ess/de179806.htm](http://www.goethe.de/ins/ie/prj/scl/thm/ess/de179806.htm) (les différents types de repas en Allemagne)

### Sites en français

- [www.saveursdumonde.net/ency\\_9/allemande/recettes.htm](http://www.saveursdumonde.net/ency_9/allemande/recettes.htm) (spécialités régionales, ode à la pomme de terre...)
- <http://recettesallemandes.free.fr/doite.htm> (découverte de l'Allemagne au travers des recettes de Sandra)
- [www.allemande-tourisme.com/](http://www.allemande-tourisme.com/) (la bière, le poisson, l'eau, les différentes sortes de saucisses...)

## Fiche 3

### *Das Brot / Le pain – étude interculturelle*

#### collège et lycée

#### Disciplines concernées

Allemand, SVT, français, arts plastiques, histoire/géographie.

#### Objectifs

- Faire connaître les habitudes alimentaires allemandes.
- Faire connaître une action humanitaire allemande: "*Brot für die Welt*".
- Conduire une réflexion interculturelle sur un produit alimentaire de base.
- Apprendre à mener une enquête en langue allemande.

#### Méthodes / exemples d'activités

- Recherches documentaires sur des notions culturelles telles que "*Pausenbrot*", "*Butterbrot*", "*Abendbrot*"..., ainsi que sur l'action humanitaire allemande "*Brot für die Welt*".
- Enquête sur les habitudes alimentaires en matière de consommation de pain. Cette enquête est à mener dans le groupe des élèves français et auprès de leurs correspondants, éventuellement en échangeant des documents au moyen du dispositif eTwinning.
- Lecture d'histoires et d'anecdotes en rapport avec le thème travaillé.
- Recueil, sélection et mise en page de recettes.

#### Productions

- Brochures (histoires, anecdotes, recettes).
- Posters sur les notions de "*Pausenbrot*", "*Butterbrot*", "*Abendbrot*" et sur l'action humanitaire "*Brot für die Welt*".
- Réalisations culinaires.
- Organisation de stands thématiques avec dégustation à l'intention des non-germanistes.

#### Axes de travail possibles

- Allemand / Français : rédaction de textes informatifs courts.
- Education à la santé : les sucres lents.
- Histoire/Géographie : le rôle des céréales dans l'histoire européenne.
- Arts plastiques : réalisation de posters.

#### Liens avec échange, voyage ou établissement partenaire

- Echange de questionnaires sur les habitudes alimentaires (Quand mangeons-nous du pain ? Sous quelle forme ? Quelles idées y associons-nous ? ...).
- Echanges de recettes et de produits.

#### Ressources

- Personne-ressource : l'assistant de langue.
- Ouvrages français et allemands sur le pain, livres de recettes.

- Vidéos à télécharger sur [www.lesite.tv](http://www.lesite.tv) avec accompagnement pédagogique (sur abonnement) : le pain, la vie du boulanger, la panification, blé sous haute surveillance, qu'est ce que le levain ? quelle farine utiliser pour faire le pain ?

### **Sites spécifiques à consulter**

- *Pausenbrot macht Schule* (matériel didactique à l'intention du public scolaire allemand, à télécharger) :  
[www.partnerschaften.nrw.de/brot.php](http://www.partnerschaften.nrw.de/brot.php)  
[www.pausenbrotmachtschule.de/frameset.htm](http://www.pausenbrotmachtschule.de/frameset.htm)
- *Onkel Heinz Back- und Hobbystudio* (recettes) : [www.onkelheinz.de/brot.htm](http://www.onkelheinz.de/brot.htm)
- Vocabulaire "alimentation" (listes de mots en français et en allemand) :  
[http://de.wikibooks.org/wiki/Vokabular / Ern%C3%A4hrung](http://de.wikibooks.org/wiki/Vokabular/_Ern%C3%A4hrung)
- „*Brot für die Welt*“ (informations sur cette action humanitaire) : [www.brot-fuer-die-welt.de](http://www.brot-fuer-die-welt.de)
- eTwinning (plate-forme d'échanges) : [www.etwinning.net](http://www.etwinning.net)
- Pour aller plus loin: site de l'émission „*Bernd das Brot*“ avec séquences vidéo à télécharger: [www.brot-bernd.de/unterwegs.htm](http://www.brot-bernd.de/unterwegs.htm)

## Fiche n° 4

### *Drahtesel* / Petite reine : le vélo en France et en Allemagne

#### collège et lycée

#### Disciplines concernées

Allemand, français, EPS, arts plastiques.

#### Objectifs

- Conduire une réflexion interculturelle autour d'un objet qui est à la fois un objet d'usage quotidien et un objet culte : la bicyclette.
- Faire travailler sur les représentations liées à la bicyclette et au sport cycliste de part et d'autre du Rhin.
- Organiser un événement à l'intention de tous les élèves.

#### Méthodes / exemples d'activités

- Enquête auprès des camarades français et des correspondants allemands sur la manière dont ils utilisent leur vélo.
- Recherches documentaires en fonction des axes de travail retenus.
- Elaboration d'une exposition (photographies, textes informatifs rédigés par les élèves en français et/ou en allemand...).
- Elaboration d'un quizz.
- Organisation d'un rallye (sous réserve de conditions météo favorables).

#### Productions

- Questionnaire (en français et en allemand).
- Exposition de posters.
- Questions de quizz (mise en œuvre ludique et interactive).
- Rallye, éventuellement avec reportage.

#### Axes de travail possibles

- L'histoire de la bicyclette.
- Les courses cyclistes: Tour de France – *Deutschland Tour*.
- Le cyclisme : sport national ? sport international ?
- Le cyclisme et ses problèmes.
- Le lexique du vélo.
- Les règles de sécurité.

#### Liens avec échange, voyage ou établissement partenaire

- Enquête auprès des correspondants allemands sur la manière dont ils utilisent leur vélo; le portail **eTwinning** peut servir de plateforme d'échange.
- Le rallye peut être organisé simultanément en France et en Allemagne, les équipes contribuent réciproquement à l'élaboration des épreuves pour les diverses étapes.
- Echange de reportages sur les rallyes respectifs.

#### Ressources

- *Les Triplettes de Belleville*, film d'animation de Sylvain Chomet (DVD).

- Vidéos à télécharger sur [www.lesite.tv](http://www.lesite.tv) avec accompagnement pédagogique (sur abonnement) : Balou, le vélo et l'automobile – la propulsion musculaire – le dopage.

## Sites

- eTwinning : [www.etwinning.net](http://www.etwinning.net)

## Sites en allemand

- Wikipedia allemande (histoire de la bicyclette) : <http://de.wikipedia.org/wiki/Fahrrad>
- Allgemeiner deutscher Fahrrad-Club : [www.adfc.de](http://www.adfc.de)
- Stiftung Warentest : „Fahrrad“ : [www.test.de/themen/freizeit-reise/special/-/1106507/1106507](http://www.test.de/themen/freizeit-reise/special/-/1106507/1106507)
- Fahrradlexikon : [www.fahrradlexikon.de/html/Uebersicht.htm](http://www.fahrradlexikon.de/html/Uebersicht.htm)
- Radrennen : [www.rad-rennen.de](http://www.rad-rennen.de)
- Tour de France, site officiel en allemand : [www.letour.fr/2007/TDF/COURSE/de/index.html](http://www.letour.fr/2007/TDF/COURSE/de/index.html)
- Site de la chaîne ARD : <http://tour.ard.de/tdf>

## Sites en français

- Wikipédia française : <http://fr.wikipedia.org/wiki/Bicyclette>
- Dossier « A chacun son tour » du ministère de l'éducation nationale (février 2007) : [www.education.gouv.fr/cid4583/tour-france-chacun-son-tour.html](http://www.education.gouv.fr/cid4583/tour-france-chacun-son-tour.html)
- Recommandations départementales pour l'encadrement d'une sortie à bicyclette (académie de Caen) : [www.ac-caen.fr/calvados/eps/pdf/reunion%20information%20sortie%20bicyclette%20bis.pdf](http://www.ac-caen.fr/calvados/eps/pdf/reunion%20information%20sortie%20bicyclette%20bis.pdf)

## Fiche n° 5

### L'allemand au cœur des métiers de l'automobile

#### collège et lycée

#### Disciplines concernées

Allemand, histoire/géographie, documentation.

#### Objectifs

- Présenter un secteur industriel allemand à forte valeur ajoutée : l'automobile.
- Valoriser la maîtrise de la langue allemande dans la recherche d'un emploi.

#### Méthodes / exemples d'activités

- Recherches suivies de mises en commun.
- Analyse de publicités de constructeurs (quelles sont les thématiques mises en avant par les constructeurs ?).
- Etude d'offres d'emplois dans ce secteur industriel nécessitant la maîtrise de l'allemand.
- Rédaction d'une lettre de candidature professionnelle en allemand pour solliciter un stage dans l'industrie automobile.

#### Productions

- Panneaux d'exposition sur les différentes carrières au sein de l'automobile (industrie, commerce, marketing, service après-vente...).
- Rédaction d'une lettre de candidature professionnelle.

#### Axes de travail possibles

- Identité des constructeurs allemands.
- Histoire de la construction automobile allemande.
- Etude du marché international de l'automobile et place de l'Allemagne sur ce marché.

#### Liens avec échange, voyage ou établissement partenaire

Les partenaires allemands peuvent être sollicités au moment des recherches.

#### Ressources

- Les chiffres clés sur le marché de l'automobile.
- Affiches publicitaires des constructeurs dans la presse.
- Petites annonces d'offres d'emploi (quotidien régional + Internet).
- Modèles de lettres de candidature.

### **Sites spécifiques à consulter**

- Sites de constructeurs allemands :
  - Mercedes-Benz : [www.mercedes-benz.de](http://www.mercedes-benz.de)
  - BMW : [www.bmw.de](http://www.bmw.de)
  - VW : [www.volkswagen.de](http://www.volkswagen.de)
  - Opel : [www.opel.de](http://www.opel.de)
- Informations économiques et commerciales : [www.missioneco.org/allemande](http://www.missioneco.org/allemande)
- Propositions d'offres d'emploi : [www.emploi-international.org](http://www.emploi-international.org)

## Fiche n° 6

### 45 ans de relations franco-allemandes

#### collège et lycée

#### Disciplines concernées

Allemand, histoire, arts plastiques.

#### Objectifs

- Sensibiliser à la thématique des relations franco-allemandes à l'occasion du 45<sup>ème</sup> anniversaire du Traité de l'Elysée.
- Promouvoir l'apprentissage de l'allemand au travers des diverses productions.

#### Méthodes / exemples d'activités

- Recherches sur Internet.
- Préparation d'une bande dessinée bilingue sur l'histoire du couple franco-allemand.
- Préparation de questions à poser à l'occasion d'un débat avec une personnalité ou un représentant de l'OFAJ.

#### Productions

- Exposition ou diaporama sur l'historique des relations franco-allemandes.
- Présentation de la bande dessinée sur l'histoire du couple franco-allemand.
- Débat avec une personnalité.

#### Axes de travail possibles

- Les grandes dates dans l'histoire des relations franco-allemandes.
- Les personnalités françaises et allemandes ayant joué un rôle dans la construction de l'Europe.
- Confrontation des points de vue des partenaires français et allemands à propos d'une histoire commune.

#### Liens avec échange, voyage ou établissement partenaire

Les mêmes axes de recherches et les mêmes types de productions peuvent être proposés dans les deux établissements partenaires. Ils pourront donner lieu à d'intéressants échanges interculturels au moment d'une rencontre.

#### Ressources

Le manuel d'histoire franco-allemand (Klett-Nathan).

#### Sites spécifiques à consulter

- [www.ofaj.org](http://www.ofaj.org) (site de l'OFAJ)
- [www.dfi.de](http://www.dfi.de) (Deutsch-Französisches Institut)
- [www.cidu.de](http://www.cidu.de) (Instituts français in Deutschland)
- [http://fr.wikipedia.org/wiki/Manuel\\_d'histoire\\_commun\\_franco-allemand](http://fr.wikipedia.org/wiki/Manuel_d'histoire_commun_franco-allemand)
- (site Wikipédia sur le manuel d'histoire franco-allemand)

## Fiche n° 7

# Fabrication d'une carte géante de l'Allemagne collège

### Disciplines concernées

Allemand, arts plastiques, technologie, histoire/géographie.

### Objectifs

- Faire connaître la carte géographique de l'Allemagne et apprendre à situer les villes les plus importantes.
- Faire découvrir les éléments représentatifs de diverses villes (histoire, tourisme, patrimoine culturel).
- Faire découvrir les personnages célèbres dont les noms sont associés à certaines de ces villes.
- Susciter l'intérêt des élèves non germanistes pour un pays qu'ils ne connaissent pas.

### Méthodes / exemples d'activités

- Choix de villes dans les différents Länder.
- Recherche d'informations sur Internet et demande de documents touristiques à l'Office de tourisme allemand.
- Présentation de chaque ville par les élèves concernés.
- Réalisation de la carte géante de l'Allemagne (dessin, découpage, collage, maquettes de monuments).

### Productions

- Carte géante de l'Allemagne.
- Exposition au CDI avec questionnaire pour les visiteurs.

### Axes de travail possibles

- Vie économique, touristique, culturelle de chaque ville.
- Evocation de faits historiques importants dans l'histoire de l'Allemagne.

### Liens avec échange, voyage ou établissement partenaire

Les partenaires allemands peuvent, à un moment ou à un autre, être sollicités pour envoyer des informations complémentaires. Au moment de la rencontre, les élèves français peuvent interroger leurs partenaires pour vérifier le niveau de connaissance qu'ils ont de leur propre pays.

### Ressources

Internet, dépliants touristiques, encyclopédie.

### Sites spécifiques à consulter

- Sites des villes et des *Länder* (passer par un moteur de recherche pour les trouver plus rapidement).

## Fiche n° 8

### Personnages célèbres allemands, autrichiens ou suisses

#### collège

#### Disciplines concernées

Allemand, français, histoire/géographie, documentation, anglais.

#### Objectifs

- Mobiliser les germanistes pour une action culturelle interactive en vue de faire mieux connaître les pays de langue allemande.
- Faire la promotion de l'allemand auprès des élèves des écoles primaires du secteur (CM2) et des élèves du collège.

#### Méthodes / exemples d'activités

- Recherches par les élèves sur quelques personnages célèbres.
- Elaboration d'exposés interactifs.
- Préparation d'un quizz (questions et réponses en allemand et en français).
- Rédaction en allemand et en anglais, par les élèves de la 6<sup>ème</sup> bilangue, d'une carte de vœux à l'occasion de la nouvelle année et d'un carton d'invitation à la journée franco-allemande.
- Confection par les élèves germanistes de 5<sup>ème</sup> de pâtisseries allemandes pour les élèves non germanistes du même niveau de classe.

#### Productions

- Quizz : « Qui sont ces personnages ? ».
- Présentation de courtes biographies rédigées en allemand et anglais.
- Exposition de photos légendées au CDI.
- Envoi d'une carte de vœux et d'un carton d'invitation aux écoles primaires du secteur.
- Goûter.

#### Axes de travail possibles

Célébrités dans le monde de la musique, de la littérature, de la peinture, de la politique, de l'industrie... : leur biographie, leur œuvre, leurs inventions, leur rayonnement en Europe (éventuellement le rôle qu'ils ont joué dans la construction européenne), leur importance hier et aujourd'hui...

#### Liens avec échange, voyage ou établissement partenaire

Les partenaires allemands peuvent être sollicités au moment des recherches. Le même type d'action peut être conduit outre-Rhin, mais sur des personnalités françaises. Les quizz pourront être échangés et leur mise en œuvre pourra constituer l'un des temps forts de la rencontre.

#### Ressources

Internet, livres, brochures, magazines...

### **Sites spécifiques à consulter**

- Exemples de quizz sur quelques personnages célèbres :  
[www.goethe.de/lrn/prj/kdd/deindex.htm](http://www.goethe.de/lrn/prj/kdd/deindex.htm)
- Sites consacrés à des personnages célèbres : passer par un moteur de recherche, taper le nom recherché et cliquer sur « préférences » pour sélectionner les pages écrites en allemand.

## Fiche n° 9

### Présentation d'un Land à la suite d'un échange en section européenne

#### collège

Élèves acteurs : 3<sup>ème</sup> section européenne ayant participé à l'échange -  
Public cible : élèves de 6<sup>ème</sup> et 5<sup>ème</sup> germanistes ou non germanistes)

#### Disciplines concernées

Géographie, histoire, allemand, français, technologie.

#### Objectifs

- Sensibiliser les élèves de 6<sup>ème</sup> et de 5<sup>ème</sup> non germanistes à la culture et à la langue allemandes, éventuellement dans la perspective d'un choix de l'allemand en LV2.
- Faire découvrir aux 6<sup>ème</sup> et 5<sup>ème</sup> germanistes la richesse et la variété des apprentissages en section européenne.
- Intégrer les TICE à l'apprentissage et participer à la validation des compétences du B2i.
- Entraîner à la prise de parole en continu (ici en français) pendant un temps donné.

#### Méthodes / exemples d'activités

##### Exposé

- Recherche d'informations sur Internet et sur les CD de photos de l'échange.
- Relecture du journal de bord de l'échange.
- Ecriture du scénario : élaboration simultanée d'un plan et des séquences audio-visuelles.
- Apprentissage de la synchronisation texte / image.
- Entraînement à l'expression orale en continu.

##### Entretien

- Anticipation des questions du public.
- Elaboration des réponses.

##### NB :

pour faciliter la réalisation technique, il est nécessaire que les élèves aient une assez bonne maîtrise de logiciels tels que *Powerpoint* et *Photoshop* pour les images, *Audacity* pour les fichiers son. Le travail est réalisé en partie pendant les heures de section européenne, à la maison et pendant la pause de la mi-journée.

#### Productions

- Présentation d'un montage audio-visuel (diaporama *ppt* sonorisé) en français sur le Land découvert dans le cadre de l'échange réalisé l'année précédente.
- A la suite du diaporama, les élèves répondent aux questions de leurs camarades, assurant eux-mêmes la promotion de l'allemand et de la section européenne.

#### Axes de travail possibles

La situation géographique du Land concerné, son histoire, son économie, sa démographie, son intérêt touristique, son positionnement au sein de l'Europe...

### **Liens avec échange, voyage ou établissement partenaire**

L'échange est l'objet même du projet et source de motivation pour tous.

Si le même projet est mis en œuvre dans l'établissement partenaire, chacun pourra découvrir avec intérêt le regard porté par d'autres sur sa propre région ou sa propre ville.

### **Ressources**

- Internet, CD de photos, livres.
- Témoignages écrits et oraux (enregistrements réalisés avec des MP3) des familles allemandes et françaises et des professeurs allemands et français.

### **Sites spécifiques à consulter**

- Sites du *Land* et des villes concernés (passer par un moteur de recherche pour les trouver plus rapidement).